

References:

1. Hřebačkov M. Teaching intercultural communicative competence through virtual exchange. Training, Language and Culture. 2019. Vol. 3. no. 4. pp. 8-17. DOI: 10.29366/2019tlc.3.4.1
2. Lytvynova S. H. Teoretyko-metodychni osnovy proektuvannia khmaro oriientovanoho navchalnoho seredovyshcha zahalnoosvitnoho navchalnoho zakladu: dys. ... d-ra ped. nauk : 13.00.10 In-t inform. tekhnolohii i zasobiv navchannia NAPN Ukrainy. Kyiv, 2016. 601 s.
3. Malyska I. D. Khmarni tekhnolohii u shkolakh Velykoi Brytanii. Instytut informatsiinykh tekhnolohii i zasobiv navchannia NAPN Ukrainy. Informatsiinyi biuleten. № 6, 2017. URL: <http://lib.iitta.gov.ua/709396/>.

Способи інтеграції стилістики до курсу навчання іноземної мови

Сасенко Н.В.

*д. пед. н., проф., проф. кафедри іноземних мов
Харківський національний автомобільно-дорожній університет
м. Харків, Україна
e-mail: saienkonv@ukr.net*

Кінцевим результатом традиційної іншомовної освіти студентів немовних вишів є оволодіння ними певним словниковим запасом, базовими знаннями граматики та деякими навичками усного спілкування. При цьому студенти рідко мають поняття про стиль та особливості викладу текстів, що перешкоджає розвитку їхньої здатності розуміти та критично оцінювати прочитане чи почуте. Тому останнім часом стилістика стає важливим інструментом у викладанні іноземної мови, оскільки її використання може допомогти студентам зрозуміти нюанси мови та оцінити її красу, стаючи таким чином ефективнішими комунікаторами.

При вивченні стилістики у студентів формуються навички використання стильових особливостей мови у різних формах спілкування, включаючи літературний, суспільно-політичний та повсякденний дискурс [3].

З розвитком стилістики її застосування розширилося за межі вивчення літературних текстів і почало включати в себе тексти з науки й техніки, засобів масової інформації, популярної музики, новин, реклами тощо.

Інтеграція стилістики в курси іноземної мови може покращити розуміння студентами взаємозв'язків між мовою та її інтерпретацією у різних контекстах спілкування, забезпечуючи формування більш складних навичок спілкування та розуміння.

Деякі дослідники [2] пропонують інтегрувати стилістику, а саме вивчення лінгвістичних та експресивних елементів мови, безпосередньо до навчальних програм освітніх закладів. Така інтеграція сприяє залученню студентів до аналітичної діяльності на основі тексту.

Процес стилістичного аналізу зазвичай складається з етапів вивчення тексту, виявлення його стилістичних особливостей та обговорення їх з погляду різних мовних рівнів, тобто етапів опису, інтерпретації та оцінки.

Мову часто порівнюють з кодом, і, як і будь-який код, вона складається з декількох рівнів. Крім семантики, є такі рівні, як лексика, граматики, фонологія та графологія, які разом і створюють «гігантську будівлю мови». Відповідно стиль також може аналізуватися на різних мовних рівнях, таких як фонологія/графологія, лексика, граматики та семантика, і будь-який лінгвістичний вибір є потенційним стилістичним маркером [4].

Мова також має багато варіацій. У різних ситуаціях спілкування необхідно вибирати варіанти, які відповідають конкретним обставинам. Тому стилістику часто розглядають як дослідження доречності мови.

Можна навести такі приклади необхідності враховувати безліч відтінків мови [1]. Мовленнєва діяльність людей завжди здійснюється у певній мовній сфері, і ця сфера може відображатися у виборі лексичних одиниць. Наприклад: «jealous» (ревнивий) і «envious» (зздрісний) є синонімами. Проте емоційне забарвлення двох слів різне: «jealous» виражає сильне, неприємне почуття, воно має відтінок невдоволення. У той самий час «envious» висловлює лише заздрість і необов'язково висловлює невдоволення. Обидва слова, «little» і «small», означають «невеликий за розміром», при цьому «little» може означати

«маленький» з багатою емоційною палітрою, вказуючи на любов, жалість або ворожість, а «small» може тільки означати невеликий обсяг .

Крім того, різні стилістичні різновиди мають різний мовний вираз, структуру тексту та стилістичні функції. У стилі науки та техніки більшість слів є технічними термінами та аббревіатурами. Наприклад, onboard bluetooth, keyboard num lock, direct broadcasting satellite, ISDN CPE ISDN, ADC. Існує також унікальний словник новин та англійські газетні терміни в стилі новинних репортажів, такі як: assail = denouncing, balk = impede, deal = agreement, transaction, freeze = stability. Через різноманітність форм та змісту матеріалів для читання методи аналізу тексту також можуть відрізнятися. Тому розуміння стилістичних особливостей та функцій різних стилів, а також правил їх створення, корисні для того, щоб студенти краще розуміли прочитане.

Різні стилі текстів вимагають різноманітних засобів перекладу. Наприклад, газетний стиль або стиль новин є одним із найпоширеніших стилів, що використовуються в мові і має свої особливості. У новинах часто використовують неологізми, запозичують іноземні слова, використовують скорочені форми. Науковий стиль нерідко використовує пасивний стан для об'єктивного і точного опису законів і процесів природи.

Стилістичні вправи на основі тексту методисти, як правило, ділять на три види: передтекстові завдання, завдання, що виконуються в процесі читання текстів, та післятекстові завдання

Передтекстові завдання зазвичай фокусуються на попередніх та фонових знаннях студентів на тему тексту, для з'ясування яких викладач може поставити низку питань.

Під час читання клас читає короткий текст (або робить це як домашнє завдання) для подальшої інтерпретації та аналізу.

При першому прочитанні студент повинен розуміти текст загалом, і вміти відповідати на запитання на кшталт «Хто?», «Що?», «Де?», «Коли?», «Чому?» тощо. На цьому етапі студенти відповідають на питання викладача на

розуміння тексту, резюмують його, виконують вправи на множинний вибір із метою перевірити загальне розуміння прочитаного.

Дослідження показують [5], що дуже ефективно використання відкритих та закритих питань для контролю прочитаного, що суттєво економить час на перевірку засвоєння матеріалу. Закриті питання спрямовані на розуміння загального змісту тексту та передбачають коротку відповідь. Відкрите питання вимагає розгорнутої відповіді та показує, якою мірою той чи інший факт чи твердження допомагають студенту пояснити та прокоментувати прочитаний текст.

Післятекстові завдання передбачають стилістичний аналіз тексту, який здійснюється за допомогою таких вправ: визначте типи та функції фоностилістики; визначте типи та стилістичні функції лексичних одиниць; визначте типи та функції граматичних транспозицій; зіставте ідіоми з їх фактичним значенням; проаналізуйте приклади вторинної номінації; визначте типи та функції тропів якості та кількості; вкажіть випадки метафори (метонімія, епітет, антономазія, оксюморон тощо).

Для перевірки правильності розуміння конкретного слова, виразу, фрази, фрагмента тексту пропонується використовувати парафрази, перифрази, підбір синонімів з урахуванням контексту та ін., що підтверджують (аргументи «за») або спростовують (аргументи «проти») те чи інше твердження, факт тощо [5].

У будь-якому випадку використання педагогічної стилістики в аудиторії дає студентам цінний інструмент для розуміння та аналізу лінгвістичних й експресивних особливостей текстів. Стилiстика допомагає розвинути навички критичного мислення, стимулюючи студентів аналізувати та інтерпретувати мову та структури, що використовуються в текстах різних стилів та жанрів.

Література:

1. Chen, L. (2019). The Application of Stylistics in English Teaching in Higher Vocational Colleges. 9th International Conference on Education, Management, and Computer (ICEMC 2019), pp 522-525.
2. Cushing, I. (2018). Stylistics goes to school. *Language and Literature: International Journal of Stylistics*, 27(4), 271–285.

3. Jaafar, E., & Hassoon, F. (2018). Pedagogical Stylistics as a Tool in the Classroom: An Investigation of EFL Undergraduate Students' Ability in Analyzing Poetic Language. *Arab World English Journal*, 9(1), 256–267.
4. Leech, G.N., & Short M. (2001). *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. Peking: Foreign Language Teaching and Research Press.
5. Meshkova, I, Sheremetieva, O., & Spynu, L. (2020). The role and place of fiction in teaching foreign languages at non-linguistic faculties. *Proceedings of SOCIOINT 2020- 7th International Conference on Education and Education of Social Sciences*, 15-17 June, 230-235.

The role of pedagogical technologies in increasing the effectiveness of language learning

Sandu Tatiana

*PhD in Pedagogy, Associate Professor of the Department of Pedagogy
Balti State University named after A. Russo
Balti, Republic of Moldova*

With the development of the modern information society, the requirements for its participants are getting higher every year. These requirements are associated not only with the high geopolitical and economic demands placed on the modern worker, but also with the general preparation and development of the individual for participation in all spheres of social and political life. Thus, the need to learn a foreign language is becoming a fashionable and additional educational baggage of a person, the introduction of objective reality and innovative educational technologies for the rapid and effective learning of foreign languages is the key to meeting the needs of all citizens of the country.

Modern schools are the result of major changes that have taken place in the Russian education system in recent years. In this sense, education is not only a part of social life, but also its avantgarde. Few other subsystems can attest to the fact of such a wealth progressive development of experiments [3, p.2-38].

Today, many people are looking for ways to increase the effectiveness of their workouts. The teacher always needs to ensure that all students are interested in the lessons, that everyone is involved in the learning process and that not a single student